

Ⓓ **Tabelle der individuele Geräusche Ihres Fahrzeugs, Artikel-Nr. 74153 und Zuordnung zu den Funktionstasten des TWIN-CENTERS** (Hinweis: Im Motorola*-Format existieren nur die Funktionstasten F1 bis F4)

Funktion	Taste	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	f1 (Sound-ein/aus-Taste)	<i>Sound ein:</i> Kesselrauschen <i>Stand:</i> Kesselrauschen <i>Beim Anfahren:</i> Kesselrauschen, Bremse lösen, Rangierpiff*** <i>Beim Beschleunigen:</i> Kesselrauschen, Dampfstoß <i>stark</i> <i>Beim Fahren:</i> Kesselrauschen, Dampfstoß <i>Beim Bremsen:</i> Kesselrauschen <i>Beim Anhalten:</i> Kesselrauschen, Luftpumpe, Bremsen quietschen** <i>Sound aus:</i> Kesselrauschen, Kohlschaukeln	
F2	f2	Lokpfeife (Strecke):	Pfiff lang
F3	f3	Warnton ein/aus:	Glocke (ein/aus)
F4	f4	Injektor	Injektor (ein/aus)
F5	lok# + f1	Rangier-Signal	Trillerpfeife 2x, Rangiersignal "Kommen"
F6	lok# + f2	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	lok# + f3	Wasserpumpe	Wasserpumpe
F8	lok# + f4	Durchsage	Durchsage: Bremsprobe!
F9	lok# + off + f1	Rangiergang	Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit
F10	lok# + off + f2	Luftpumpe	Luftpumpe
F11	lok# + off + f3	Kohlschaukeln	Kohlschaukeln
F12	lok# + off + f4	Lokpfeife	Rangierpiff
	function	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	off	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Injektor, Kohlschaukeln, Sicherheitsventil, Wasserpumpe
Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Sicherheitsventil, Kohlschaukeln

* Motorola ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** Bremsen-Quietschen entfällt, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Der Rangierpiff ertönt nur bei Stillstand der Lok > 30 s.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

Ⓔ **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, art. nr. 74153, en de toewijzing naar de functietoetsen van het TWIN-CENTER** (Opmerking: in het Motorola*-format bestaan alleen de functietoetsen F1 tot F4)

Functie	Toets	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	f1 (Sound aan/uit toets)	<i>Sound aan:</i> Ketelgeruis <i>Tijdens stilstand:</i> Ketelgeruis <i>Tijdens het doorrijden:</i> Ketelgeruis, remmen ontluften, rangeerfluit*** <i>Tijdens het optrekken:</i> Ketelgeruis, stroomstoten <i>krachtig</i> <i>Tijdens het rijden:</i> Ketelgeruis, stroomstoten <i>Tijdens het remmen:</i> Ketelgeruis <i>Tijdens het stoppen:</i> Ketelgeruis, luchtpomp, remmen piepen** <i>Sound uit:</i> Ketelgeruis, kolen scheppen	
F2	f2	Locfluit:	Signaaltoon lang
F3	f3	Waarschuwingstoon	Bel (aan/uit)
F4	f4	Injecteur:	Injecteur (aan/uit)
F5	lok# + f1	Rangeersignaal	Fluitje 2x, rangeersignaal "kom"
F6	lok# + f2	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	lok# + f3	Waterpomp:	Waterpomp
F8	lok# + f4	Omroepen	Omroepen: remmen test!
F9	lok# + off + f1	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid
F10	lok# + off + f2	Luchtpomp	Luchtpomp
F11	lok# + off + f3	Kolen scheppen	Kolen scheppen
F12	lok# + off + f4	Locfluit:	Rangeerfluitje
	function	Licht aan	Frontseinen branden
	off	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, injecteur, kolen scheppen, veiligheidsklep, waterpomp

Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, veiligheidsklep, kolen scheppen

* Motorola is een beschermd merknaam van de Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Het rangeerfluit is alleen te horen bij stilstand van de loc > 30 s.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

Ⓕ **Table showing the individual sounds of your engine, Article No. 74153, and the allocation of the function keys of the TWIN-CENTER** (Advice: In the Motorola* format, only the function keys F1 to F4 exist)

Function	TWIN-CENTER key	Action	What's to hear / to see?
F1	f1 (Sound on/off key)	<i>Sound on:</i> Boiler sound <i>At a standstill:</i> Boiler sound <i>On departure:</i> Boiler sound, brake lifting, shunting whistle*** <i>On accelerating:</i> Boiler sound, strong steam impulse <i>Whilst running:</i> Boiler sound, steam impulse <i>When braking:</i> Boiler sound <i>When stopping:</i> Boiler sound, air compressor pump, brake squeal** <i>Sound off:</i> Boiler sound, coal shovelling	
F2	f2	Loco whistle (open line):	Whistle tone long
F3	f3	Warning signal on/off:	Bell (on/off)
F4	f4	Injektor:	Injektor (on/off)
F5	lok# + f1	Shunting signal	Whistle tone 2x, shunting signal "come"
F6	lok# + f2	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: (press F6) no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	lok# + f3	Water pump:	Water pump
F8	lok# + f4	Loudspeaker message	Loudspeaker message: Brake test!
F9	lok# + off + f1	Shunting gear	Loco runs with "half" speed
F10	lok# + off + f2	Air compressor pump	Air compressor pump
F11	lok# + off + f3	Coal shovelling	Coal shovelling
F12	lok# + off + f4	Loco whistle	Shunting whistle tone
	function	Lights on	Headlights switch on
	off	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, injektor, coal shovelling, safety valve, water pump

Incidental sounds whilst running: Water pump, safety valve, coal shovelling

* Motorola is a registered trademark of Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)

** Brakes squealing noise will not be activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** The shunting whistle tone is heard only after a standstill from 30 s.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

Ⓖ **El tablon que muestra los sonidos individuales del vehículo, Artículo No. 74153 y la asignación de las teclas de función del TWIN-CENTER** (Indicación: En el formato Motorola* existen sólo las teclas de función F1 hasta F4)

Función	Tecla	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	f1 (Sound encendido/apagado)	<i>Sound encendido:</i> Rumor de la caldera <i>Parada:</i> Rumor de la caldera <i>En el arranque:</i> Rumor de la caldera, Soltar frenos, Silbato de maniobra*** <i>En el aceleramiento:</i> Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor fuerte <i>En rodamiento:</i> Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor <i>Frenando:</i> Rumor de la caldera <i>En detención:</i> Rumor de la caldera, Bomba de aire, Chillido de los frenos** <i>Sound apagado:</i> Rumor de la caldera, Apaleadas de carbón	
F2	f2	Señal de aviso (línea):	Sirena (sonido alargado)
F3	f3	Sonido de campana on/off	Campana (on/off)
F4	f4	Inyector:	Inyector (on/off)
F5	lok# + f1	Señal de maniobra	El pito 2x, señal de maniobra "vamos"
F6	lok# + f2	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	lok# + f3	Bomba de agua	Bomba de agua
F8	lok# + f4	Anuncio	Anuncio: Prueba de frenos
F9	lok# + off + f1	Movimiento de maniobras	Locomotorota roda con media velocidad
F10	lok# + off + f2	Bomba de aire	Bomba de aire
F11	lok# + off + f3	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón
F12	lok# + off + f4	Silbato de locomotora	Silbato de maniobra
	function	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	off	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Inyector, Apaleadas de carbón, Ventil de seguridad, Bomba de agua. **Generador de casualidad durante el rodamiento:** Bomba de agua, Ventil de seguridad, Apaleadas de carbón.

* Motorola es una marca registrada de la Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** El silbato de maniobras suena solo durante la parada de la locomotora > 30 s.

¡Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

Ⓖ **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, réf. 74153, et affectation des touches de fonctions du TWIN-CENTER** (Remarque: au format Motorola*, seules les touches de fonction F1 à F4 sont disponibles)

Fonction	Touche TWIN-CENTER	Caractéristique / action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	f1 (touche Sound marche-arrêt)	<i>Sound marche:</i> Bruit de chaudière <i>Stationnement:</i> Bruit de chaudière <i>Au démarrage:</i> Bruit de chaudière, desserez le frein, sifflet de manœuvre*** <i>Pendant l'accélération:</i> Bruit de chaudière, impulsion de charge forte <i>Pendant la marche:</i> Bruit de chaudière, impulsion de charge <i>Pendant le freinage:</i> Bruit de chaudière <i>A l'arrêt:</i> Bruit de chaudière, pompe à air, grincement des freins** <i>Sound arrêt:</i> Bruit de chaudière, pelletées de charbon	
F2	f2	Sifflet loco (en ligne):	Coup de sifflet long
F3	f3	Signal avertisseur m/a:	Signal avertisseur marche/arrêt
F4	f4	Injecteur:	Injecteur marche/arrêt
F5	lok# + f1	Signal de manœuvre	Coup de sifflet 2x, signal de manœuvre "venez"
F6	lok# + f2	Retard de traction m/a (à la livraison): marche=0/arrêt=1	F6=1: sans retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	lok# + f3	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau
F8	lok# + f4	Message	Message: Essai freins en stationnement!
F9	lok# + off + f1	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi"
F10	lok# + off + f2	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air
F11	lok# + off + f3	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon
F12	lok# + off + f4	Sifflet loco	Sifflet de manœuvre
	function	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	off	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt: Pompe à air, injecteur, pelletées de charbon, soupape de sûreté, pompe d'alimentation en eau. **Générateur aléatoire en marche:** Pompe d'alimentation en eau, soupape de sûreté, pelletées de charbon.

* Motorola est une marque déposée de Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).

** pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Sifflet de manœuvre seulement après stationnement > 30 s.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir revers!

Ⓖ **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, cod. prod. 74153, e attribuzione ai tasti funzione del TWIN-CENTER** (Nota: in formato Motorola* esistono solo i tasti funzione da F1 a F4)

Funzione	Tasto	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	f1 (tasto Sound on/off)	<i>Sound on:</i> Rumore della caldaia <i>In stazione:</i> Rumore della caldaia <i>All'avvio:</i> Rumore della caldaia, allentate il freno, fischio di manovra*** <i>Durante l'accelerazione:</i> Rumore della caldaia, impulso vapore forte <i>Durante la marcia:</i> Rumore della caldaia, impulso vapore <i>Durante la frenatura:</i> Rumore della caldaia <i>All'arresto:</i> Rumore della caldaia, pompa pneumatica, i freni stridono** <i>Sound off:</i> Rumore della caldaia, pale di carbone	
F2	f2	Fischio locomotiva (linea):	Fischio lungo
F3	f3	Segnale acustico on/off	Soneria (on/off)
F4	f4	Iniettore:	Iniettore (on/off)
F5	lok# + f1	Segnale di manovra	Fischio 2x, segnale di manovra "viene"
F6	lok# + f2	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	lok# + f3	Pompa di alimentazione dell'acqua:	Pompa di alimentazione dell'acqua
F8	lok# + f4	Annuncio	Annuncio: prova da fermo freni!
F9	lok# + off + f1	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F10	lok# + off + f2	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica
F11	lok# + off + f3	Pale di carbone	Pale di carbone
F12	lok# + off + f4	Fischio locomotiva	Fischio di manovra
	function	Iluminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	off	Iluminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazione: Pompa pneumatica, iniettore, pale di carbone, valvola di sicurezza, pompa di alimentazione dell'acqua. **Generatore casuale durante la marcia:** Pompa di alimentazione dell'acqua, valvola di sicurezza, pale di carbone.

* Motorola è un marchio registrato di Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello di marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Fischio di manovra è soltanto emesso dopo un arresto > 30 s.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Lok-Sound“)
List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Lok-Sound' operating instructions)
Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Lok-Sound')
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Lok-Sound')
Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Lok-Sound")
Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Lok-Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/ot/ altri/alternativas
2	2	
3	8	
4	6	
5	44	
6	18	